声调偏误对学习者日语发音自然度的影响

江南大学 外国语学院　　梁　辰

[摘　要]　迄今为止的日语声调习得研究探明了学习者在各类语料中的偏误倾向。然而，在日语教育实践中，依然存在对声调偏误指导的消极态度。其中，又以对平板型与尾高型之间偏误的轻视为最。为此，本研究以由学习者发音的540句日语短句为对象，考察了36名日语母语者对6类声调偏误的自然度评价。研究结果表明，尽管头高型与平板、尾高型之间的偏误对学习者的发音自然度产生了更为显著的负面影响，但平板型与尾高型之间的偏误亦会明显降低母语者对学习者日语发音的评价。在日语教育实践中，需要针对此类声调偏误开展外显性指导。

[关键词]　日语发音　声调偏误　母语者评价

引　言

日语声调，尤其是名词的声调没有规律，需要逐个记忆，是各熟练度等级学习者在习得日语语音时所面临的共通难点之一（青海佳子，2008；河野俊之，2014）。为帮助学习者克服这一难点，上世纪八九十年代，国内外的研究者首先对学习者在单纯词中的声调偏误展开调查。这些调查发现，学习者的声调偏误种类，既包含头高型与平板、尾高型之间的偏误（侯锐、梁力冰，1991；蔡全胜，1983），也包含平板型与尾高型之间的偏误（久野マリコ、梁慧，1988；朱春跃，1993）。进入二十一世纪后，国内外的研究又进一步明确了汉语各方言语者在不同词性、不同活用及不同词汇构成的语料中出现的声调偏误倾向（王凰翔，2017；尤东旭，2002；柳悦，2006，2007，2015；黄琴薇，2014；张丹凤，2007；刘佳琦，2010）。同时，随着语音分析设备的普及，近年来的研究还从微观角度指出，学习者在日语发音中存在句头音高上升幅度不足（郭侃亮、酒井弘、五十岚阳介，2011）、句中声调核音高下降过大（平野宏子、顾文涛、广濑启吉、峯松信明、河合刚，2006）等问题。

然而，尽管上述偏误分析研究探明了学习者的偏误倾向，但在日语教育实践中，对声调偏误的指导与学习态度依然存在分歧。从采取消极态度的教师与学习者的角度来看，日语方言中包含多种声调体系，日语母语者中亦存在由方言引起的声调发音差异。同时，比起汉语声调可以区分71%的同音词，日语中这一比率仅为13.57%（柴田武、柴田里程，1990）。因此，在学界与日语教育实践中，一直存在对学习者进行声调偏误指导的必要性的质疑。正如松崎宽和河野俊之（2005）所述，仅从偏误分析的角度作出“‘因为学习者的发音中存在某种偏误，所以我们就要对这种偏误进行指导’的判断，只会一味地增加教师与学习者的负担”（笔者译）[1]，偏误倾向本身并不能成为进行教学指导的必要条件。

另一方面，在对声调偏误指导持积极态度的教师与学习者中，对各类型声调偏误的重视程度也有所不同——尽管相较于头高型与平板、尾高型之间的偏误，平板型与尾高型之间的偏误更难以通过语音感知得到自我修正（矶村一弘，1996），

但长期以来，在教师与学习者中却广泛地存在着对平板型与尾高型之间偏误的轻视（朱春跃，1993）。可以说，仍有不少教师与学习者从主观上认为将「胃が痛い」错发为「胃1が痛い」，将「梦1を見る」错发为「梦を見る」并不会对日语发音产生显著影响。

基于上述背景，本研究对日语母语者展开偏误评价（error evaluation）研究，调查各类型声调偏误的严重性（error gravity）。本研究力图探明以下两个问题：（1）在日语短句发音中，包括平板型与尾高型之间偏误在内的所有声调偏误类型，是否都会显著地影响日语母语者对学习者日语发音的评价。（2）在各类型声调偏误之间是否存在严重性的差异，如果存在，在日语教学中应该采取怎样的优先等级对这些偏误进行指导。

1 发音偏误评价研究综述

从评价尺度上看，可以将至今为止针对日语母语者开展的偏误评价研究分为两个部分。一部分，是将发音整体作为一个评价尺度，与词汇丰富性、词汇偏误、语法偏误、流畅性等尺度一起，考察母语者在评价学习者日语使用能力时，各尺度的影响力差异（如，小池真理，2003；石崎晶子，1999；吉田さち，2014）。其中，石崎晶子（1999）指出，在母语者对学习者的日语采访语料进行评价时，与母语者的主观评价高低具有相关关系的评价尺度包括词汇丰富性与发音，而不包括词汇偏误与语法偏误。这一结果肯定了对学习者开展日语发音教学的必要性。

另一部分，是将日语语音的各个项目（如，元音、辅音、声调、语调等）分别作为评价尺度，考察母语者在评价学习者日语发音时，各语音项目的影响力差异（如，佐藤友则，1995；高村めぐみ，2011；闵光准，1989；张若星，2015；诹访美智子，2006）。其中，佐藤友则（1995）通过将日语母语者朗读的句子与学习者朗读的句子进行音段替换和韵律替换，考察了音段和韵律信息对发音评价的影响力。研究结果发现，替换学习者发音中的韵律信息，尤其是韵律中的音高信息，能够最大程度地提高母语者对学习者日语发音的评价。这一结果表明，在日语发音教学中有必要优先或重点矫正声调、语调等与音高信息有关的偏误。

从评价主体上看，针对日语母语者开展的学习者发音偏误评价研究，还考察了不同听音人在评价学习者发音时的不同倾向（如，松崎宽，2007；河野俊之、松崎宽，1998；渡边裕美、松崎宽，2014；渡部伦子，2003，2004）。其中，渡边裕美和松崎宽（2014）比较了有日语教学经验的母语者日语教师与没有日语教学经验的一般日本人在评价学习者发音时的异同。研究结果指出，日语教师更倾向于从“语言基准”（如，音段的偏误）评价学习者的发音；而一般日本人则更倾向于从“语义基准”（如，能否听懂语义）与“感觉基准”（如，是否与日本人相似）评价学习者的发音。这一结果表明，不同的母语者群组在评价学习者日语发音时各有侧重，不能一概而论。

综上所述，迄今为止针对日语母语者开展的学习者发音偏误评价研究，既探讨了发音与其他语言项目在评价学习者日语使用能力时的影响力，也探讨了各个语音项目在评价学习者发音时的影响力。但尚未有研究就某个语音项目，对不同类型的偏误严重性展开探讨。鉴于矫正音高能够最大程度地提高母语者对学习者日语发音的评价，而声调是构成日语音高变化的基本要素，本研究从声调入手，调查各类型声调偏误对学习者日语发音自然度的影响。同时，为增加研究结果的普适性，本研究以没有日语教学经验的日语母语者大学生为对象，通过实证研究探讨一般日本人对学习者日语发音中声调偏误的主观评价，并基于研究结果讨论在日语教学中矫正声调偏误的必要性和优先等级。

2 研究方法

2.1 语料的选取

研究语料选自矶村一弘（2009）中不包括特殊拍的2拍词。其中，平板型[如，「いす」（椅子）]、头高型[如，「い1と」（糸）]、尾高型[如，「いけ1」（池）]

各包含20个词，共60个词。

由于日语声调的辨义功能相对有限（柴田武、柴田里程，1990），本研究在选取语料时，尽量排除了仅以声调进行区别的常用同音异声调词（如，「飴」与「雨」）。换言之，本研究中出现的声调偏误，很难造成语句意义上的歧义。如果在这类难以引起歧义的语句中，能够观察到由于声调偏误而导致的日语母语者对学习者日语发音评价的显著降低，那么在会造成歧义的语句中，声调偏误将在更大程度上对发音的自然度产生负面影响。

在选取语料后，本研究参照秋永一枝（2010）检查了语料声调的正确性和单一性。

2.2 语句的抽取

本研究通过NLB（NINJAL-LWP for BCCWJ）检索平台[2]，从“现代日本语书面语均衡语料库”（Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese，简称BCCWJ）中，为每个语料抽取了3个语句。语句为词语固定搭配强度MI-score＜10.5的高频语句；类型为“语料＋1拍助词（が、に、は、で、へ、を）＋2~4拍动词或形容词”。

例如，对于语料「糸」，本研究抽取的3个语句分别为MI-score＜10.5的「糸を使う」「糸が伸びる」「糸で結ぶ」；而没有选择MI-score＞10.5的「糸が切れる」或「糸を紡ぐ」。换言之，本研究抽取的语句为使用频率较高、但语句内词语作为固定搭配强度较低的语句。

2.3 发音人

为保证各种声调偏误数量的均衡，以及减少语句中音段偏误、非语料词语声调偏误、语句整体语调偏误等非本研究调查对象的发音偏误对听音人的评价造成的影响，本研究采用两名有日语语音学学习经验的高熟练度日语学习者朗读的语句作为录音语料。两名发音人中一名为30~35岁男性（日语学习经历＞13年，日本留学经历＞8年）；另一名为25~30岁女性（日语学习经历＞9年，日本留学经历＞6年）。

2.4 录音方法

在录音之前，首先将包含同一语料的3个语句按照一比一的比例随机分配到3个声调类型下，制作成录音表A；用相同方法进行第二次随机分配，并人工调整与录音表A的相同分配项，以保证两次随机分配结果不发生重复后，制作成录音表B。之后，两名发音人分别按照录音表A与录音表B的声调标记朗读语句。在确认发音人朗读的语句与录音表的声调标记一致后，得到540个录音语句（3个声调类型×30个语料×3个语句×2名发音人）。

表1为语料「糸」的3个语句在录音表A与录音表B中的分配情况。

按照语句中的语料声调是否正确，可以将录音语句分为声调正确大类和声调偏误大类。在正确大类中又包含3个小类，分别为：“a. 平板=平板”“b. 头高=头高”“c. 尾高=尾高”。在偏误大类中又包含6个小类，分别为：“d. 平板→头高”“e. 平板→尾高”“f. 头高→平板”“g. 头高→尾高”“h. 尾高→平板”“i. 尾高→头高”。各小类分别包含60个语句。

2.5 听音人

36名年龄在18岁至23岁之间的日语母语者大学生对录音语料进行了评价。

表1 语料「糸」在录音表A与录音表B中的分配情况

语句 （原声调）	糸を使う （い1とをつかう）	糸が伸びる （い1とがのび1る）	糸で結ぶ （い1とでむすぶ）
录音表A （原声调→/= 朗读声调）	い1とをつかう （头高＝头高）	いと1がのび1る （头高→尾高）	いとでむすぶ （头高→平板）
录音表B （原声调→/= 朗读声调）	いと1をつかう （头高→尾高）	いとがのび1る （头高→平板）	い1とでむすぶ （头高＝头高）

注：作者依据学习者资料调查绘制。

2.6 评价方法

2.6.1 评价尺度

本研究参考渡边裕美和松崎宽(2014),以自然度为基准,设计了以下5级评价标准。

【1】我觉得听到的发音非常不自然,我不认为它是日语发音。

【2】我能强烈地感觉到听到的发音中不自然的地方,我认为应该对这样的发音进行矫正。

【3】我能感觉到听到的发音中不自然的地方,但是我觉得它尚在可以容忍的范围之内。

【4】我觉得听到的发音与日本人的发音很接近,比较自然。

【5】我觉得听到的发音就是日本人的发音,非常自然。

2.6.2 评价步骤

将540个录音语句随机排序后,制作成评价单。之后,要求听音人按照以下(1)~(5)的步骤对录音语句逐一进行评价,并填写评价单。表2为实际使用的评价单局部表。

(1)按照「音声番号」播放录音;(2)与「原文」对照;(3)对录音语句的整体作出评价;(4)在「個々の音がおかしい」或「アクセントがおかしい」列中以加粗方式标出音段或声调的不自然处;(5)如有特别需要指出的地方,填写「自由記入欄」。

2.6.3 对听音人的录音

为保证听音人掌握的发音为正确发音,本研究在听音人对所有的录音语句进行评价之前,对听音人的语句朗读发音进行了录音。

3 结　果

在收集结果之前,本研究根据听音人的朗读录音排除了听音人自身存在发音偏误的评价结果。其次,使用克朗巴哈的阿尔法系数(Cronbach's α)计算了听音人之间的评价一致性。结果为α=.824,一致性较高,证明了本研究结果的高信赖度。最后,本研究分别统计了听音人对正确大类和偏误大类中各小类的评价分布。

下页图1(a至i)为结果,其中m值(missing value)为由于听音人的发音偏误而不予统计的值。

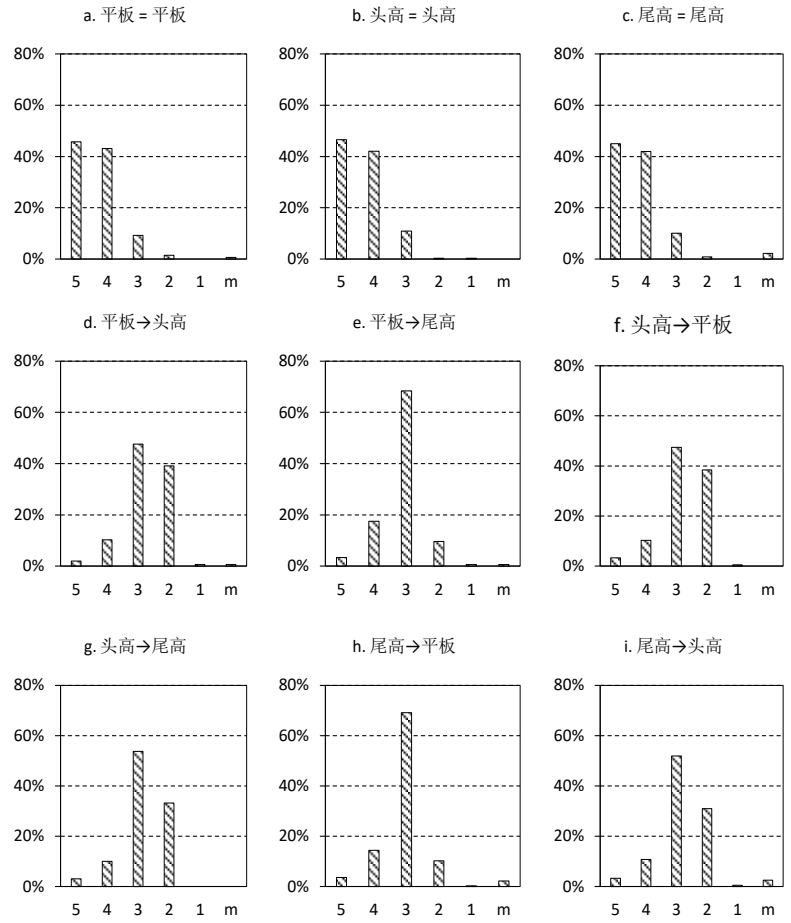
观察下页图1中正确大类(a至c)与偏误大类(d至i)的评价分布可知,听音人对正确大类的3个小类(a、b、c)的评价多集中在【4】与【5】。与此相对,听音人对偏误大类的6个小类的评价则出现了分布上的不同:对"e. 平板→尾高"与"h. 尾高→平板"的评价集中在【3】;对"d. 平板→头高""f. 头高→平板""g. 头高→尾高""i. 尾高→头高"的评价集中在【3】,其次为【2】。

由于本研究中收集到的评价等级数据为带有意义的顺序数据,分布形态未知,故而为检验正确大类与偏误大类的评价分布之间是否存在统计学意义上的显著性差异,本研究使用统计学软件SPSS对结果进行了多样本非参数的Friedman检验,结果为χ^2=1,767.26、p<0.001,检出了显著性差异。之后,为检验偏误大类下各小类之间是否存在统计学意义上的显著性差异,本研究进一步对各偏误小类间的评价分布进行了多重比较。结果在"e. 平板→尾高""h. 尾高→平板"与"d. 平板→头高""f. 头高→平板""g. 头高→尾高""i. 尾高→头高"之间检出了显著性差异["平板→尾高"vs."平板→头高""头高→平板"(p<0.001);"头高→尾高""尾高→头高"(p<0.01)。"尾高→平板"vs."平板→头高""头高→平板"(p<0.001);"头高→尾高"(p<0.01);"尾高→头高"(p<0.05)]。

表2 评价单局部表

作業日	音声番号	原文	評価値	個々の音がおかしい	アクセントがおかしい	自由記入欄
	001	角を立てる		かどをたてる	かどをたてる	
	002	裏に隠す		うらにかくす	うらにかくす	
	003	ごみに埋まる		ごみにうまる	ごみにうまる	
	004	後に続く		あとにつづく	あとにつづく	
	005	糸で結ぶ		いとでむすぶ	いとでむすぶ	

注:作者依据学习者资料调查绘制。



注：作者依据学习者资料调查绘制。

图1　各小类的评价分布结果

综上所述，用“⇔”表示双方向偏误，本研究结果表明，听音人对正确大类与偏误大类的评价之间存在统计学意义上的显著性差异。这一结果表明，包括“平板⇔尾高”在内的所有类型的声调偏误均会显著地影响听音人对学习者日语发音的评价。同时，在偏误大类中“头高⇔平板”“头高⇔尾高”与“平板⇔尾高”之间，也存在统计学意义上的显著性差异。这一结果表明，较之“平板⇔尾高”之间的偏误，“头高⇔平板”“头高⇔尾高”的偏误更显著地给学习者的日语发音自然度造成负面影响。

4 讨　论

为调查是否所有类型的声调偏误均会显著地影响日语母语者对学习者日语发音的评价，以及各类型声调偏误之间的严重性，本研究使用高熟练度日语学习者发音的540句短句，以自然度为基础，对36名日语母语者大学生进行了5级偏误评价实证研究。

研究结果表明，尽管本研究并未使用「飴」与「雨」等同音异声调词语料，并且本研究中出现的声调偏误仅为短句中局部性的音高偏误，但声调偏误仍然显著地降低了母语者对学习者日语发音的评价。这一结果为在日语教育实践中进行声调偏误指导的必要性提供了实证研究支持。与此同时，本研究的结果也表明，各种偏误类型之间的严重性并不均衡——相比平板型与尾高型之间的偏误，头高型与平板、尾高型之间的偏误对日语发音的自然度造成了更为显著的负面影响。这种声调偏误类型之间的严重性差异源于日语声调体系中，各声调类型对母语者词汇识别过程的不同作用。

具体地说，在日语声调体系中，辨别声调类型的区别特征有二。一是声调核的有无，二是声调核的位置（松森晶子、新田哲夫、木部畅子、中井幸比古，2012）。以声调核的有无划分出无核类声调（如平板型）与有核类声调（如头高型、尾高型）。然而不论是无核类声调还是有核类声调，在日语单句发音的句头均广泛地存在着被称为“句头音调”的音高上升（杉原满，2011），即句头两拍的音高普遍为“低—高”分布。只有句头词的声调为头高型时，才会在句头第一拍与第二拍之间出现音高的显著下降，即句头两拍的音高为“高—低”分布。

尽管句头音调并非日语声调类型的区别特征（川上蓁，1997；杉原满，2011），但这种表现在头高型中独特的句头音高分布方式，却在客观上影响着日语母语者的词汇识别过程——日语母语者在感知到句头第一拍为高时，会在检索心理词典

（mental lexicon）的过程中，快速地排除掉不符合头高型音高变化的平板型或尾高型候选词汇。与此相对，母语者在听到词头第一拍为低时，却没有表现出显著地排除候选词汇的现象。换言之，头高型对日语母语者的词汇识别过程具有加速作用，而其他声调类型则不具有这种加速作用（Cutler & Otake, 1999）。

因此，当学习者的日语发音中出现头高型与平板、尾高型之间的偏误时，会造成母语者词汇识别过程的反复。例如，当学习者将「うら1にかく1す（里に隠す）」错发为「う1らにかく1す」时，母语者在感知到句头第一拍「う」为高后，就会排除「里」「歌」「牛」等尾高或平板型候选词汇，而锁定「海」「臼」等头高型词汇。但当「隠す」出现后，为了理解语义，母语者又不得不重新考虑包括「里」在内的诸多尾高型或平板型候选词汇。从本研究的结果上看，这种反复最终在客观上造成了母语者对头高型与平板、尾高型之间偏误更显著的负面评价。同时，从日语教育实践角度来看，在对日语声调偏误持积极态度的教师与学习者中，普遍可以观察到对头高型与平板、尾高型之间偏误的重视。因此，本研究的结果也表明，非母语者日语教师与学习者可能同样受到了与日语母语者相似的词汇识别过程的影响，从而产生了对不同类型声调偏误的态度差异。

然而，值得注意的是，与长期以来日语教师与学习者基于经验判断而造成的主观轻视不同，尽管尾高型与平板型的区别特征只出现在有后续成分的情况下，但二者之间的偏误仍然显著地降低了母语者对学习者日语发音自然度的评价。结合相较于头高型与平板、尾高型之间的偏误，平板型与尾高型之间的偏误更难以通过语音感知得到自我修正的研究结果（矶村一弘，1996），可以说，在日语教育实践中，教师必须唤醒自身与学习者，尤其是高熟练度学习者对平板型与尾高型之间偏误的重视。

综上所述，本研究的结果表明，在日语发音教学中，有必要按照学习者的熟练度对声调偏误采取不同的指导优先等级与不同的指导方式。在有限的课堂时间内，对于熟练度较低，并且同时存在多种类型声调偏误的学习者，应优先进行对头高型与平板、尾高型之间偏误的指导，但可以考虑对此类型偏误采用内隐性指导。与此相对，对于熟练度较高、发音偏误较少的学习者，在其出现平板型与尾高型之间的偏误时，必须提醒学习者在主观上重视此类偏误，并积极开展外显性指导。

5 结　语

本研究通过对日语母语者的偏误评价研究发现，尽管头高型与平板、尾高型之间的偏误对学习者的日语发音自然度产生了更为显著的负面影响，但平板型与尾高型之间的偏误亦会显著地降低母语者对学习者日语发音的评价。本研究的结果为根据学习者的熟练度等级，实施有差别的声调偏误指导提供了科学依据。

在今后的研究中，有必要进一步扩大语料拍数、丰富语料词性及活用种类，结合迄今为止声调偏误分析研究取得的成果，逐步探明各类声调偏误的严重性，进而建立和完善科学的日语发音指导体系。

[本文为2018年度江苏高校哲学社会科学研究基金项目“母语者对学习者日语发音偏误评价的实证研究”（项目批准号：2018SJA0804）的阶段研究成果。项目主持人：梁辰]

注

[1] 松崎寛，河野俊之. アクセントの体系的教育を目的とした音声評価研究[J].日本語教育，2005（125）：65.

[2] 国立国語研究所，Lago 言語研究所.NINJAL-LWP for BCCWJ (NLB) [DB/OL]. [2018-3-29]. http://nlb.ninjal.ac.jp/.

参考文献

小池真理.日本語母語話者は第二言語話者との会話をどのように評価するか[J].北海道大学留学生センター紀要，2003（7）.

川上蓁.高さアクセントの記述—段、向き、契機、核など[J].音声研究，1997，1（2）.

久野マリコ，梁慧.日本語・中国語アクセント体系の接触についての研究—東京アクセント習得のために[J].國學院大學日本文化研究所紀

要，1988（63）.
王凰翔.東京語動詞の打消し形のアクセントの生成—中国北方方言話者によるアクセントの特徴とその要因[A]//日本音声学会.2017年度日本音声学会全国大会予稿集[C].東京：日本音声学会，2017.
尤東旭.中国人日本語学習者によく見られるアクセントの問題点[J].留学生センター紀要，2002（2）.
石崎晶子.学習者の言語行動に対する母語話者の評価—主観的評価と客観的評価の関係[J].第二言語としての日本語の習得研究，1999（3）.
平野宏子，顧文涛，広瀬啓吉，峯松信明，河合剛.基本周波数パターン生成過程モデルに基づく日本語学習者音声の韻律の分析[J].電子情報通信学会技術研究報告，SP，音声，2006，106（333）.
吉田さち.日本語学習者の言語運用に対する日本語母語話者の評価—場面により母語話者の評価は異なるか[J].コミュニケーション文化，2014（8）.
朱春躍.中国語話者の日本語アクセントの習得—その特徴と指導上の問題点をめぐって[A]//国際化する日本語事務局.「国際化する日本語—話し言葉の科学と音声教育」予稿集[C].東京：国際化する日本語事務局，1993.
杉原満.音声表現から見る共通語の韻律理論—『NHKアクセント辞典』改訂に向けて[J].放送研究と調査，2011，61（4）.
佐藤友則.単音と韻律が日本語音声の評価に与える影響力の比較[J].世界の日本語教育，1995（5）.
青海佳子.中国語を母語とする日本語学習者の発音上の不安—教室内における日本語発音不安尺度の作成と検討[J].人文研究論叢，2008（4）.
松崎寛.発音評価研究に関する覚え書き[A]//藤原雅憲，堀恵子，西村よしみ，才田いずみ，内山潤.大学における日本語教育の構築と展開—大坪一夫教授古稀記念論文集[C].東京：ひつじ書房，2007.
松森晶子，新田哲夫，木部暢子，中井幸比古.日本語アクセント入門[M].東京：三省堂，2012.
河野俊之.超級話者のアクセントとルール[J].日本語教育方法研究会誌，2014，21（1）.
河野俊之，松崎寛.一般日本人と日本語教師の音声評価の差異[J].日本語教育方法研究会誌，1998，5（2）.
柳悦.中国人日本語学習者の単純語と複合語アクセント習得—北方方言・上海方言話者による内省と発話の差[J].日本語研究アーカイブス，2006（26）.
柳悦.中国人日本語学習者の名詞複合語アクセントの発音パターン—北方方言・上海方言を母語とする学習者の比較[J].日本語研究アーカイブス，2007（27）.
柳悦.中国チベット族日本語学習者複合名詞アクセント習得の実態[J].日本語研究アーカイブス，2015（35）.
秋永一枝.新明解日本語アクセント辞典CD付き[M].東京：三省堂，2010.
侯鋭，梁力氷.中国語話者に於けるアクセントのくせとその原因の検討[C].日本学中日シンポジウム論文集，1991（2）.
柴田武，柴田里程.アクセントは同音語をどの程度弁別しうるか—日本語・英語・中国語の場合[J].計量国語学，1990，17（7）.
高村めぐみ.ポーズが日本語母語話者の評価に与える影響についての一考察—韓国人日本語学習者のスピーチより[J].実験音声学・言語学研究，2011（3）.
郭侃亮，酒井弘，五十嵐陽介.中国語を母語とする日本語学習者の音声における語頭の韻律的特徴—日本語母語話者との比較を通して[J].電子情報通信学会技術研究報告，TL，思考と言語，2011，111（170）.
黄琴薇.中国語母語話者における日本語の複合名詞アクセントの習得度—「分裂複合アクセント構造」を視野に入れて[J].電子情報通信学会技術研究報告，TL，思考と言語，2014，113（440）.
張丹鳳.中国人学習者の日本語動詞活用形のアクセント習得に見られる問題点[C].言語と言語教育をめぐって—立命館大学大学院言語教育情報研究科院生論文集，2007（2）.
張若星.中国人日本語学習者の日本語発音の評価:韻律的特徴を中心に[J].言語文化共同研究プロジェクト，2015.
閔光準.韓国語話者の日本語音声における韻律的特徴とその日本語話者による評価[J].日本語教育，1989（68）.
渡辺裕美，松崎寛.発音評価の相違—日本語教師・ロシア人教師・一般日本人の比較[J].日本語教育，2014（159）.
渡部倫子.日本語口頭運用能力の評価基準—評価者による相違[J].日本教科教育学会誌，2003，25（4）.
渡部倫子.日本語口頭運用能力の評価基準に対する日本語母語話者の意識調査—学習者との接触機会による相違[J].広島大学日本語教育研究，2004（14）.
蔡全勝.中国人に見られる日本語アクセントの傾向[C].日本語教育研究論叢—在中華人民共和国日本語研究センター紀要，1983（1）.
劉佳琦.中国語母語話者（北京・上海出身者）による複合動詞の東京語アクセントの習得[J].早稲田日本語教育学，2010（8）.
諏訪美智子.日本語母語話者が日本語学習者に求める音声能力について[J].尚美学園大学総合政策研究紀要，2006（12）.
磯村一弘.アクセント型の知識と聞き取り—北京語を母語とする日本語教師における東京語アクセントの場合[A]//日本音声学会.1996年度日本音声学会全国大会予稿集[C].東京：日本音声学会，1996.

磯村一弘.アクセントを覚えなおしたい人のための単語リスト[CD]//国際交流基金.音声を教える.東京：ひつじ書房，2009.
CULTER A. & OTAKE T. Pitch accent in spoken-word recognition in Japanese[J]. Journal of the Acoustical Society of America, 1999, 105 (3).

作者简介：梁辰（1989—） 女 汉族 江南大学外国语学院讲师 研究方向：日语语言研究
联系方式：E-mail：liangchen@jiangnan.edu.cn

Effects of Accentual Mistakes on the Naturalness of Learners' Spoken Japanese

Abstract: Previous studies have focused on the frequency and types of recurrent accentual mistakes made by Japanese learners. However, in the practical teaching session, there remains a debate as to whether it is crucial to give instruction on accentual mistakes. Particularly, errors that mistake the unaccented pattern for the final-accented pattern have been frequently overlooked. To explore this issue, the present study investigates native Japanese speakers' evaluations of six types of accentual mistakes on a five-point rating scale of naturalness using five hundred and forty sentences produced by non-native Japanese learners. The results revealed that, contrary to expectations, although mistaking the initial-accented pattern for the unaccented and the final-accented pattern led to significantly lower ratings, mistaking the unaccented pattern for the final-accented pattern also lowered the naturalness significantly. Overall, these results indicate the necessity of giving explicit instruction on the error of mistaking the unaccented pattern for the final-accented pattern.
Keywords: Japanese pronunciation; accentual mistakes; native speakers' evaluation

Author's Information:
Liang Chen (Female) Year of Birth: 1989
Lecturer at Jiangnan University, China
Japanese Linguistics
E-mail: liangchen@jiangnan.edu.cn

学术用语对照

语言学领域

日文	中文	英文
超分節要素	超音段成分	suprasegmental
長（母）音	长元音	long vowel
中舌	舌面中	center
低母音	低元音	low vowel
頭子音	节首/起首成分	onset
同化	同化	assimilation
同時調音	协同调音/协同发音	coarticulation
トーン	声调	tone
特殊拍	特殊音拍	special mora
中高型	中高型	high middle pattern
軟口蓋	软腭	soft palate/velum
軟口蓋音	软腭音	velar
二次調音	次要调音/次要发音	secondary articulation
二重調音	双重调音/双重发音	double articulation
二重母音	二合元音/双元音	diphthong

（待 续）

参考文献：（见2020年第1期第42页）

（资料整理：南开大学 杨文江 王健宜）